



STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER

ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

Per la diffusione immediata: 14 marzo 2014

IL GOVERNATORE CUOMO ESORTA I NEWYORKESI A CELEBRARE IL MESE DELLA STORIA DELLE DONNE

L'invito è a visitare case di famose poetesse, attiviste, politiche e artiste proposte lungo il Path Through History (Percorso attraverso la storia) e a partecipare agli eventi speciali in tutto il territorio di New York

Il Governatore Andrew M. Cuomo ha esortato oggi residenti e visitatori a conoscere il contributo fornito dalle donne di New York alla storia, alla cultura e alla società e a celebrare il Mese della storia delle donne. Attraverso l'iniziativa del Governatore Path Through History (Percorso attraverso la storia), i newyorkesi possono esplorare i siti ed eventi fondamentali che costituiscono un patrimonio storico legato alle donne, come il primo convegno della nazione sui diritti delle donne, che si svolse nel 1848 a Seneca Falls, oppure la casa in Hyde Park della "First Lady del mondo" Eleanor Roosevelt.

"Lo Stato di New York ha tratto ispirazione dai grandiosi contributi delle newyorkesi per oltre due secoli" ha ricordato il Governatore Cuomo. "Il Path Through History consente ai visitatori di intraprendere un viaggio nel tempo, per scoprire e celebrare le diverse persone che, con le loro imprese, hanno reso grande il nostro Stato. Esorto tutti i newyorkesi a conoscere meglio queste donne straordinarie che hanno contribuito a trasformare la nostra cultura e la società".

"I diritti delle donne" rappresenta uno dei 13 temi adottati per organizzare oltre 500 siti del patrimonio storico in tutto lo Stato, attraverso l'iniziativa Path Through History. Chi intende celebrare a marzo il Mese della storia delle donne può conoscere l'importante ruolo che le donne hanno svolto nel movimento del suffragio e dei diritti civili per le donne, ma anche saperne di più sulle newyorkesi eminenti in vari campi, dall'istruzione all'intrattenimento, presso i siti museali e storici nelle varie parti dello Stato. I visitatori possono conoscere l'ubicazione dei siti cercando l'indicazione Path Through History sulle più importanti vie di grande comunicazione dello Stato e in altra segnaletica locale. Inoltre, la pagina Web Path Through History (www.paththroughhistory.ny.gov) riporta l'elenco dei siti.

"New York ha fatto da tracciato la strada nell'attuazione dei diritti delle donne ed è possibile seguire e raccontare quel lungo cammino visitando siti storici e musei sparsi su tutto il territorio statale" ha osservato

Italian

la Senatrice Betty Little, che presiede il Comitato senatoriale per gli affari culturali, il turismo, i parchi e le attività ricreative. “Path Through History favorisce un approccio interattivo per conoscere il nostro passato e comprendere più a fondo l’impegno di chi ha vissuto prima di noi e ha lottato tanto duramente. Si tratta di un tipo di turismo arricchente e spero che molte persone se ne avvalgano questo mese”.

Il membro dell’Assemblea Margaret Markey, Presidente del Comitato dell’assemblea per lo sviluppo del turismo, i parchi, le arti e gli sport, ha sottolineato: “Le newyorkesi hanno svolto un ruolo vitale nel movimento per il suffragio a livello nazionale, che ha condotto all’adozione del 19° Emendamento. Sono tuttora fonte di ispirazione e determinazione, poiché la lotta per la parità dei diritti delle donne continua ancora oggi. Tutti i newyorkesi dovrebbero essere orgogliosi del programma “Path Through History”, che mette in risalto siti importanti che riflettono lo spirito di queste pioniere”.

“L’iniziativa Path Through History del Governatore Cuomo è stata concepita per creare un collegamento tra luoghi significativi dal punto di vista storico e culturale in tutto lo Stato, al fine di attrarre visitatori e conferire slancio all’economia” ha affermato il Direttore esecutivo della Divisione del turismo dell’Empire State Development, Gavin Landry. “Le centinaia di siti inseriti nel Path Through History identificano beni storici e forniscono una piattaforma per riconoscere e onorare sia le lotte che le realizzazioni delle grandi newyorkesi nella storia della nostra nazione”.

Di seguito si evidenziano vari siti fondamentali legati ai diritti delle donne lungo il Path Through History, accanto ad altre località che rendono onore ai contributi offerti da donne.

LE ADIRONDACK

La vita di una pioniera. [The Adirondack Museum](#) (Blue Mountain Lake), uno dei più ampi musei nella parte settentrionale dello Stato di New York, è chiuso fino a maggio ma la sua esposizione on line [“Women’s Work in the Adirondacks: 1850-1920”](#) (Il lavoro delle donne nelle Adirondack: 1850-1920) consentirà di ammirare le aspre montagne e le case storiche della regione, rivalorizzandole. La narrazione on line è illustrata da foto e manufatti storici appartenenti alle collezioni del museo.

CAPITALE-SARATOGA

Vorrei che tu fossi un ragazzo. L’abolizionista e leader del suffragio alle donne Elizabeth Cady Stanton nacque a Johnstown, nella Regione della valle del Mohawk. [The Elizabeth Cady Stanton Hometown Association](#) propone un tour a piedi autoguidato con cellulare di Johnstown, [“Walk in the Footsteps of Elizabeth Cady Stanton”](#) (Camminare sulle orme di Elizabeth Cady Stanton), contattabile per telefono al numero 518-406-7081. Il tour percorre circa un miglio ed è riccamente costellato di nozioni approfondite e aneddoti, ad esempio il momento in cui il padre sospirava dicendo: “Oh, figlia mia, vorrei che tu fossi un ragazzo”. Questo commento - sottolinea il narratore - indusse Elizabeth “a dare la prova che le donne era capaci altrettanto degli uomini”. Per informazioni su mostre ed eventi speciali, compresa una presentazione presso la Bank of America sulla Main Street, è possibile visitare [The Elizabeth Cady Stanton Hometown Association](#).

Italian

Arti nel parco. Il [Saratoga National Historical Park](#) a Schuylerville (518-664-9821 int. 2985) propone una mostra per il Mese della storia delle donne, [“The Force of Fashion—Prettifying the Ladies”](#) (La forza della moda: rendere belle le signore). Sapere cosa sia pratico e cosa sia di moda non è affatto un concetto nuovo.

CHAUTAUQUA-ALLEGHENY

I Love Lucy. La [Lucy Desi Center for Comedy](#) a Jamestown tributa un omaggio a una pioniera dell'intrattenimento nella città natale. Lucille Ball, nata qui nel 1911, fu la prima donna a capo di un importante studio di Hollywood, che ha prodotto *Star Trek* e altri amatissimi programmi. I visitatori possono vedere la replica dell'appartamento nella città di New York e della suite d'albergo di Lucy e Ricky Ricardo, un'area di proiezione e cimeli d'epoca. Potrebbe essere una sorpresa apprendere come sia stato innovativo *I Love Lucy*: la trasmissione fu la prima a essere ripresa dinanzi a un pubblico in sala utilizzando tre telecamere, nonché la prima a raggiungere oltre dieci milioni di case.

LAGHI FINGER

La lotta per i diritti. Il Movimento per i diritti delle donne ha le sue radici a Seneca Falls, dove si svolse il primo convegno d'America sui diritti delle donne. Per percepire come fosse rivoluzionaria l'idea del suffragio femminile, è possibile visitare il [Women's Rights National Historic Park](#) (Parco storico nazionale dei diritti delle donne). Un film, *Dreams of Equality* (Sogni di uguaglianza) e le mostre al Visitor Center, forniscono eccellenti informazioni orientative circa il Movimento per i diritti delle donne. Il parco offre anche un tour audio autoguidato con cellulare dei siti fondamentali intorno a Seneca Falls, contattabile telefonando al numero 315-257-9370. Tra gli altri siti del tour, si possono citare [Wesleyan Chapel](#) (la cappella Wesleyana) dove si svolse il Convegno e due case di leader dei diritti civili, [M'Clintock House](#) a Waterloo, (aperta da maggio ad agosto), casa di Thomas e Mary Ann M'Clintock, e la [Elizabeth Cady Stanton House](#) a Seneca Falls. Sempre a Seneca Falls, la [National Women's Hall of Fame](#) rende omaggio a donne del passato e accoglie ogni due anni nuove persone da onorare. I visitatori possono leggere informazioni su tali donne e trarre ispirazione dalle loro storie.

La lotta che continua. Un terzo convegno nazionale sui diritti delle donne, svoltosi nel 1852 a Syracuse, portò nel movimento un'altra leader che sapeva esprimere bene le sue idee, come i visitatori apprenderanno recandosi nella casa di [Matilda Joslyn Gage](#) a Fayetteville, a circa 15 minuti dal centro cittadino di Syracuse. La Gage, insieme a Susan B. Anthony ed Elizabeth Cady Stanton, fu socia fondatrice della National Woman Suffrage Association (NWSA) e per venti anni (1869-1889) ricoprì vari incarichi nell'organizzazione. Il museo consente di capire in modo approfondito la vita e il lavoro della Gage; svolge funzioni di centro per l'educazione permanente e il dibattito su attuali tematiche inerenti alla giustizia sociale.

Arrestata per aver votato. Nel 1872, è famoso l'arresto di Susan B. Anthony e altre donne per aver votato a Rochester, ma il diritto di voto era solo un aspetto della lotta della Anthony. “Le donne devono avere una borsa propria” affermava, protestando contro il fatto che, dopo il matrimonio, una donna non

poteva aprire un conto in banca, affittare un alloggio o stipulare contratti. I visitatori della [National Susan B. Anthony Museum & House](#) a Rochester apprenderanno elementi della vita di questa mitica leader dei diritti civili. Inoltre, il Learning Center (Centro didattico) ha la finalità di mantenere vivo il suo spirito, proponendo programmi che aiutano le persone a operare scelte determinanti positive nella loro vita e nelle comunità.

La Underground Railroad si è fermata qui. Chi visita la regione vorrà anche vedere la casa museo [Harriet Tubman Home Museum](#) ad Auburn, dove viveva una “conduttrice” della famosa Underground Railroad, spia della Guerra di secessione e fautrice dei diritti dei neri e delle donne. Sulla chiesa [Thompson Memorial AME Zion Church](#) che frequentava, centro del movimento abolizionista, è stata apposta una targa. Nel corso di tutto l’anno sono programmati eventi per commemorare il centenario della morte della Tubman, avvenuta nel 1913. È possibile consultarli alla pagina www.harriethouse.org/events.htm o per telefono 315-252-2081.

L’angelo del campo di battaglia. Nota come “l’angelo del campo di battaglia” per il suo coraggio nell’impiantare e far funzionare gli ospedali sulle linee del fronte della Guerra di secessione, Clara Barton è famosa specialmente per aver fondato la [Croce rossa americana](#). A Dansville, la [sede](#) della prima sezione, avviata dalla Barton, è ancora operativa. La sezione cura un piccolo museo in cui sono esposti alcuni effetti personali, scritti e lettere della Barton. Le visite si effettuano su appuntamento, telefonando al numero 585-335-3500.

La madre dei college femminili. [Elmira College](#), fondato nel 1855 con la denominazione di Elmira Female College, vanta l’onore di essere il primo college del mondo ad aver conferito lauree alle donne, equivalenti a quelle conferite agli uomini. Restò un college femminile fino a quando la scuola divenne mista nel 1969. Otto degli edifici del sito sono presenti nel Registro nazionale dei luoghi storici.

VALLE DELL'HUDSON

La Signora del Generale. Fu nella fattoria di quello che ora è il [Washington’s Headquarters State Historic Park](#) (Parco storico statale del quartier generale di Washington) a Newburgh che il Generale George Washington fissò il suo quartier generale dall’aprile 1782 all’agosto 1783. Mentre si trovava qui, Martha Washington svolse il ruolo di padrona di casa ufficiale, si occupò della gestione della casa in tempo di guerra e contribuì alla conduzione della loro piantagione in Virginia. Ogni anno, il parco celebra il Mese della storia delle donne con un programma speciale “[The General’s Lady](#)” (La Signora del Generale) che conferisce il premio Donna della storia Martha Washington (“Martha Washington Woman of History Award”) a una donna che dimostri caratteristiche simili, contribuendo al tempo stesso all’istruzione e alla conservazione della storia della valle dell’Hudson. La premiazione di quest’anno si svolgerà il 6 aprile 2014.

Sojourner Truth visse in schiavitù qui. A circa 90 minuti verso nord, la [Hurley Heritage Society](#) propone un tour a piedi autoguidato delle [Hurley Village Dutch Stone Houses](#) (Case di pietra olandesi del paese di Hurley), molte delle quali sono inserite nell’elenco del Registro nazionale dei luoghi storici. Si tratta di

Italian

abitazioni molto ben conservate, la maggior parte risalente alla metà del XVIII secolo e tuttora abitate; includono Hardenbergh House, dove visse per circa sei anni la famosa abolizionista e oratrice in tema di diritti umani Sojourner Truth, oltre a una casa con gli alloggi per gli schiavi e un'altra casa che fece parte dell'Underground Railroad.

La First Lady del mondo. Eleanor Roosevelt fu first lady degli Stati Uniti per il periodo più lungo in assoluto, ma la sua opera non iniziò, né terminò con la presidenza del marito. Ebbe dal Presidente Harry S. Truman l'appellativo di "First Lady del mondo" in riconoscimento delle sue realizzazioni riguardo ai diritti umani. Lavorò anche come delegata degli Stati Uniti alle Nazioni Unite e contribuì alla stesura e all'approvazione della Dichiarazione universale dei diritti umani, da lei definita la "Magna Charta internazionale per tutti gli uomini di ogni luogo". I visitatori di [Val-Kill](#), la sua casa ad Hyde Park, conosceranno la sua eredità culturale attraverso un breve filmato e un tour guidato. Il sito è aperto da maggio a ottobre dalle 9 alle 17, da giovedì a lunedì. I tour guidati sono disponibili per tutta la giornata. Da novembre ad aprile il sito è aperto da giovedì a lunedì, con visite guidate disponibili dalle 13 alle 15.

Ispirazione per un poeta vincitore di premi. I visitatori potranno trarre ispirazione esplorando [Steepletop](#), la casa vittoriana e i giardini ben curati dove visse la poetessa vincitrice del premio Pulitzer Edna St. Vincent Millay. La sua casa e i terreni di Austerlitz comprendono un "sentiero della poesia" dove spesso si svolgono letture di poesie e altre eventi. La casa è aperta da fine maggio a metà ottobre, oltre che per eventi speciali.

La N.O.W. per i pari diritti Betty Friedan, cofondatrice della National Organization for Women e attivista per i diritti delle donne, viveva a Grand View quando scrisse il suo libro radicale *La mistica della femminilità*. Il libro ha contribuito a dare l'avvio al moderno movimento delle donne, con le sue richieste di pari retribuzione e altri diritti. Ora un monumento dedicato alla Friedan si erge davanti al municipio del paese di Grand View.

CITTÀ DI NEW YORK

Onore in un parco. Da Cleopatra a Marie Curie, i nomi dei [parchi della città di New York](#) appaiono come un catalogo delle donne nella storia. Il Dipartimento dei parchi della città di New York propone elenchi distretto per distretto e a tema oltre un elenco su cui è possibile effettuare ricerche, in cui sono riportati gli [eventi speciali](#). Tra gli eventi per il Mese della storia delle donne, figura una conferenza "L'influenza irochese sui diritti delle donne" presso il Wyckoff Farmhouse Museum (al Fidler-Wyckoff House Park), a Brooklyn, il 23 marzo. L'ingresso è libero.

Una pioniera della fotografia. Alice Austen, fotografa del XIX secolo e tra le prime donne a scattare fotografie in stile documentario, viveva a Staten Island. La sua ex casa, costruita originariamente nel 1690 come fattoria composta di un solo locale e ristrutturata nel XIX secolo dal padre, che la trasformò in un cottage gotico vittoriano, si trova all'ingresso del porto di New York. Oggi, chi visita la [Alice Austen House](#) può esplorare l'abitazione storica e ammirare le

opere di Alice Austen e altri artisti. Il museo è chiuso a gennaio e febbraio; per maggiori dettagli, è possibile telefonare al numero 718-816-4506 x10.

Per maggiori informazioni sui siti patrimonio storico delle donne, è possibile visitare la pagina <http://www.hallofgovernors.ny.gov/wh/Womens-History> oppure il [Women's Heritage Trail](#) dell'Ufficio dello Stato di New York per i parchi e la preservazione del patrimonio storico e la sua [mappa](#) di percorsi del patrimonio storico.

Informazioni su Path Through History (Percorso attraverso la storia)

Path Through History mette in risalto siti ed eventi significativi dal punto di vista storico e culturale in tutto il territorio dello Stato di New York. Il programma, istituito dal Governatore Andrew M. Cuomo, si basa su punti di interesse turistici già consolidati, legati al patrimonio storico di New York. Attualmente, l'iniziativa si incentra su 13 tematiche, vale a dire: arti e cultura, storia naturale, presidenti degli Stati Uniti, diritti delle donne, canali e trasporti, diritti civili, storia coloniale, immigrazione, innovazione e commercio, la guerra della Rivoluzione americana, il patrimonio storico nativo americano, storia degli sport, la guerra del 1812. I siti e gli eventi importanti in quanto patrimonio storico nelle varie parti dello Stato sono stati scelti con il contributo di eminenti storici. Per maggiori informazioni, è possibile visitare la pagina <http://www.paththroughhistory.ny.gov>.

Si invita a seguire I LOVE NEW YORK su [Facebook](#), [Twitter](#) e [Instagram](#) o a utilizzare [#LoveNYHistory](#) per unirsi a noi nel cammino lungo il Percorso attraverso la storia di New York.

###

Ulteriori notizie sono disponibili sul sito www.governor.ny.gov
Stato di New York | Executive Chamber | press.office@exec.ny.gov | 518.474.8418